



Deutsch und Französisch: Zweisprachigkeit und Kulturkontakt
Français et Allemand: Bilinguisme et échange culturel
French and German: Bilingualism and Cultural Exchange
(180 ECTS)

INFORMATIONS NECESSAIRES / NOTWENDIGE INFORMATIONEN

- Vorstellung
- Responsables du programme:
Thomas Hunkeler (thomas.hunkeler@unifr.ch)
Ralph Müller (ralph.mueller@unifr.ch)
- Première session / erste Sitzung
Colloque « Enjeux de l'échange linguistique et culturel » /
Kolloquium „Fragen des Sprach- und Kulturkontakts“
am 25.9.2023 um 17 Uhr

INFORMATIONS NECESSAIRES / NOTWENDIGE INFORMATIONEN

- «Studienplan des Bachelors of Arts»
«Plan d'études du Bachelor of Arts»
(<http://studies.unifr.ch/fr/bachelor/lang/bilingualism>)
- Kursangebot / Offre de cours 2023/24
<https://www.unifr.ch/germanistik/de/assets/public/files/studieninfos/Deutsch%20Franz%C3%B6sisch%20Lehrangebot%202023%2024.pdf>

OBJECTIFS / ZIELE



- Connaissances fondamentales en langues et littératures française *et* allemande
- Kenntnis und die Erfahrung kultureller und sprachlicher Vermittlung zwischen Deutsch *und* Französisch
- Valorisation de la compétence bilingue
- 2 vollwertige Nebenfach-programme Französisch und Germanistik

Deutsch und Französisch: Zweisprachigkeit und Kulturkontakt

Français et Allemand: Bilinguisme et échange culturel

(180 ECTS) = 3 x 4 modules à 15 ECTS

Offre de cours 2023/24

Français et Allemand : Bilinguisme et échange culturel

plan d'études 2023

Lehrangebot 2023/24

Deutsch und Französisch : Zweisprachigkeit und Kulturkontakt

plan d'études 2023

Langue, culture et didactique de la L2 Sprache, Kultur und Didaktik der L2			
Module 1.1 Fragen des Sprach- und Kulturkontakts / Enjeux de l'échange linguistique et culturel	Credits	SA 2023	SP 2024
Colloque „Enjeux de l'échange linguistique et culturel“ / Kolloquium „Fragen des Sprach- und Kulturkontakts“ - L27.00001	6	lu/Mo 17-19	lu/Mo 17-19
Echange linguistique et culturel / Sprach- und Kulturkontakt Séminaire de littérature XIXe-XXIe siècle «Dada, une aventure plurilingue» (LT3) - L02.01039	6	—	Mo 15-17
Apprentissage et tandem - Exercices et Tandem L38.00001	3	—	—
Module 1.2a Didactique des langues étrangères (FLE/DaZ)	Credits	SA 2023	SP 2024
Cours BA/MA „Didactique du Français langue étrangère“ - L09.00834	3	ma 17-19	—
Séminaire BA Linguistique appliquée : Enseignement du français oral/parlé	3	ma 13-15	—
Séminaire BA Didactique : Français langue de scolarisation (FLSCO) pour enfants et jeunes migrants - L09.00569	3	—	je 15-17
Séminaire BA Interculturel : Cultures, langues et enjeux socio-éducatifs - L09.00513	3	lu 13-15	—
BA-Seminar „Deutsch als Zweitsprache“ - L09.00668	3	—	lu 15-17
Ou	—	—	—
Module 1.2b Fremdsprachendidaktik (DaF/ FLE)	KP	HS 2023	FS 2024
Vorlesung Grundlagen DaF I: Sprachenwerb und Erwerb kultureller Kompetenzen - L09.00480	3	Mi 13-15	—
Vorlesung Grundlagen DaF II: Ziele und Methoden des Fremdsprachenunterrichts L09.00457	3	—	—
BA-Seminar „Kompetenzen und Kompetenzerfassung“ - L09.00669	3	—	Mi 15-17
BA-Seminar „Ansätze der Kulturvermittlung“ - L09.00488	3	Di 13-15	—
Cours BA/MA FLE	3	Di 17-19	Mo 13-15 Di 17-19
Module(e) 1.3 - Kompetenz L2 / Compétence L2	—	—	—
Test de placement obligatoire / Obligatorischer Einstufungstest : dès / ab 4.9. >>>	—	—	—
CTC / Soft skills - 15 ECTS 2023 / 2024	—	—	—
Spécifiquement offert / Veranstaltungen in der Zweitsprache oder zweisprachig Programme spécifique: offre de cours dans la langue seconde ou bilingue	—	—	—

Bachelor Français Domaine II			
Module 2.1 Introduction : Littérature moderne et contemporaine (XIXe-XXIe siècles)	Credits	SA 2023	SP 2024
LT1 - Cours d'introduction - L02.00850	3	lu 15-17	—
LT2 - Histoire littéraire XIXe-XXIe siècles - L02.00802	6	me 17-19	—
LT3 - Séminaire de littérature XIXe-XXIe siècles	6	lu 13-15 me 10-12 me 13-15	lu 15-17 me 13-15 je 15-17
Module 2.2 Introduction : linguistique française	Credits	SA 2023	SP 2024
LG1 - Introduction à la linguistique + lectures - L02.00923	6	ma 8-10 ve 10-12	—
LG3 - Grammaire de l'énoncé - L02.00817	3	—	me 8-10
LG4 - Cohérence textuelle et pragmatique - L02.00834	3	—	je 10-12
LG5 - Énonciation et temps verbaux - L02.00816	3	—	me 13-15
Module 2.3 Analyses littéraires et linguistiques	Credits	SA 2023	SP 2024
LT4 - Cours d'analyse littéraire - L02.02171	3	me 15-17	—
LT5 - Exercices d'analyse littéraire	3	lu 10-12 je 13-15	lu 10-12 je 13-15
LT9 - Intertextes de la littérature française - L02.02058	3	je 13-15	—
LT8 - Analyses linguistiques (domaine II)	6	—	me 10-12
Module 2.4 Littérature du Moyen Âge à l'époque classique	Credits	SA 2023	SP 2024
LT14 - Littérature du Moyen Âge à l'époque classique (MA-XVIIe siècle) - L02.02195	3	—	ve 10-12
LT10 - Séminaire de littérature XVIe-XVIIe siècles	6	ma 13-15 je 15-17	lu 13-15 je 8-10
LT12 - Histoire littéraire médiévale et lecture	6	—	je 13-15

Germanistik Nebenbereich			
Module 3.1 Germanistische Grundlagen	KP	HS 2023	FS 2024
Kulturhistorische Grundlagen	3	Di 10-12	—
BA-Seminar „Struktur der deutschen Sprache“	3	Do 13-15	—
Handschriftenkurs	3	Di 10-12	—
Lektürekompelenz	3	—	Mi 8-10
Module 3.2 Aufbaumodul Germanistische Linguistik	KP	HS 2023	FS 2024
Methodenseminar Linguistik	3	Mo 15-17	—
BA-Seminar in Germanistischer Linguistik + Arbeit „Psycho- und Neurolinguistik“ „Einführung in die Genderlinguistik“ „Variation in Texten“	6	Mo 10-12	Fr 8-10 Do 17-19
Vorlesung Germanistische Linguistik	3	Do 15-17 Fr 13-15	Do 15-17
Module 3.3 Aufbaumodul Germanistische Mediävistik	KP	HS 2023	FS 2024
Einführung Germanistische Mediävistik I	3	Mi 15-17	—
Einführung Germanistische Mediävistik II	3	—	Do 8-10
Ältere deutschsprachige Literatur + Arbeit (Proseminar III)	6	—	—
Module 3.4 Aufbaumodul Neuere deutschsprachige Literatur	KP	HS 2023	FS 2024
Textanalytisches Seminar: Lyrik	3	Mo 8-10	Di 13-15
Textanalytisches Seminar: Erzählung	3	Mi 17-19	Mo 10-12
Textanalytisches Seminar: Drama	3	Di 8-10	Mo 15-17
+ Seminararbeit zu einem Textanalytischen Seminar	3	—	—
Module 3.5 Historisches Modul	KP	HS 2023	FS 2024
Vorlesung Germanistische Mediävistik (GM)	3	Fr 10-12	Mi 15-17
Literaturhistorische Vorlesung FNZ (Ndt.)	3	Mi 13-15	Mi 13-15
Literaturhistorische Vorlesung MOD (Ndt.)	3	Mi 13-15	Di 17-19
BA-Seminar Sprachgeschichte und Dialektologie (GL)	3	Do 10-12	—

17.07.2023

NEBENFACH 1: SPRACHE, KULTUR UND DIDAKTIK DER L2 / LANGUE, CULTURE ET DIDACTIQUE DE LA L2

- 30 ECTS pro Semester im Durchschnitt
- Priorität im ersten Jahr „Sprache, Kultur und Didaktik der L2“
- 30 ECTS par semestre en moyenne
- Priorité de la première année: «Langue, culture et didactique de la L2»

Modul 1.1 Fragen des Sprach- und Kulturkontakts / Enjeux de l'échange linguistique et culturelle	Crédits	SA 2023	SP 2024
Colloque „Enjeux de l'échange linguistique et culturelle“ / Kolloquium „Fragen des Sprach- und Kulturkontakts - L27.00001	6	lu/Mo 17-19	lu/Mo 17-19
Echange linguistique et culturelle / Sprach- und Kulturkontakt Séminaire de littérature XIXe-XXIe siècle: «Dada, une aventure plurilingue » (LT3) - L02.01039	6	—	Mo 15-17
Apprentissage et tandem - Übungen und Tandem L38.00001	3		

Module 1.2a Didactique des langues étrangères (FLE/DaZ)	Crédits	SA 2023	SP 2024
Cours BA/MA : Didactique du Français langue étrangère - L09.00634	3	ma 17-19	—
Séminaire BA Linguistique appliquée : Enseignement du français oral/parlé	3	ma 13-15	
Séminaire BA Didactique : Français langue de scolarisation (FLSCO) pour enfants et jeunes migrants - L09.00569	3	—	je 15-17
Séminaire BA Interculturel : Cultures, langues et enjeux socio-éducatifs - L09.00513	3	lu 13-15	—
BA-Seminar: Deutsch als Zweitsprache -L09.00668	3	—	lu 15-17

Ou

Modul 1.2b Fremdsprachendidaktik (DaF/ FLE)	KP	HS 2023	FS 2024
Vorlesung Grundlagen DaF I: Spracherwerb und Erwerb kultureller Kompetenzen - L09.00480	3	Mi 13-15	—
Vorlesung Grundlagen DaF II: Ziele und Methoden des Fremdsprachenunterrichts L09.00457	3	—	—
BA-Seminar: Kompetenzen und Kompetenzerfassung - L09.00669	3	—	Mi 15-17
BA-Seminar: Ansätze der Kulturvermittlung - L09.00488	3	Di 13-15	—
Cours BA/MA FLE	3	Di 17-19	Mo 13-15 Di 17-19

Modul(e) 1.3 - Kompetenz L2 / Compétence L2

Test de placement obligatoire / Obligatorischer Einstufungstest :
dès / ab 4.9. >>>

CTC / Soft skills - 15 ECTS 2023 / 2024

Spezifisches Angebot: Veranstaltungen in der Zweitsprache oder zweisprachig
Programme spécifique: offre de cours dans la langue seconde ou bilingue

MODUL 1.1. FRAGEN DES SPRACH- UND KULTURKONTAKTS / ENJEUX DE L'ÉCHANGE LINGUISTIQUE ET CULTUREL

Modul 1.1 Fragen des Sprach- und Kulturkontakts / Enjeux de l'échange linguistique et culturel	Credits	SA 2023	SP 2024
Colloque „Enjeux de l'échange linguistique et culturel“ / Kolloquium „Fragen des Sprach- und Kulturkontakts“ - L27.00001	6	lu/Mo 17-19	lu/Mo 17-19
Echange linguistique et culturel/ Sprach- und Kulturkontakt Séminaire de littérature XIXe-XXIe siècle: «Dada, une aventure plurilingue » (LT3) - L02.01039	6	—	Mo 15-17
Apprentissage et tandem - Übungen und Tandem L38.00001	3		

- Obligatoire (fait partie de l'examen de fin de première année): Colloque « Enjeux de l'échange linguistique et culturel »
- **Premier lundi du semestre, à 17 heures**
- y inclus « apprentissage en tandem » (1.5 ECTS par semestre)
- Obligatorisch (Teil der Prüfung des ersten Jahres): Kolloquium „Fragen des Sprach- und Kulturkontakts“ (3 ECTS)
- **Erster Montag im Semester, um 17 Uhr**
- mit „Übungen und Tandem“ (1.5 ECTS pro Semester)

MODUL 1.2A UND 1.2B: DIDACTIQUE DES LANGUES ÉTRANGÈRES (FLE/DAZ) / FREMDSPRACHENDIDAKTIK (DAF/FLE)

Module 1.2a Didactique des langues étrangères (FLE/DaZ)	Crédits	SA 2023	SP 2024
Cours BA/MA : Didactique du Français langue étrangère - L09.00634	3	ma 17-19	—
Séminaire BA Linguistique appliquée : Enseignement du français oral/parlé	3	ma 13-15	
Séminaire BA Didactique : Français langue de scolarisation (FLSCO) pour enfants et jeunes migrants – L09.00569	3	—	je 15-17
Séminaire BA Interculturel : Cultures, langues et enjeux socio-éducatifs - L09.00513	3	lu 13-15	—
BA-Seminar: Deutsch als Zweitsprache -L09.00668	3	—	lu 15-17

Ou

Modul 1.2b Fremdsprachendidaktik (DaF/ FLE)	KP	HS 2023	FS 2024
Vorlesung Grundlagen DaF I: Spracherwerb und Erwerb kultureller Kompetenzen – L09.00480	3	Mi 13-15	—
Vorlesung Grundlagen DaF II: Ziele und Methoden des Fremdsprachenunterrichts L09.00457	3	---	---
BA-Seminar: Kompetenzen und Kompetenzerfassung – L09.00669	3	—	Mi 15-17
BA-Seminar: Ansätze der Kulturvermittlung – L09.00488	3	Di 13-15	—
Cours BA/MA FLE	3	Di 17-19	Mo 13-15 Di 17-19

- Wahl des Moduls - Kriterium Sprachkompetenz: Wenn Sie Sprachkurse Französisch L2 besuchen, wählen Sie das Modul FLE mit DaF
- Wahl des Moduls - Kriterium berufliche Ausrichtung: Wenn Sie beabsichtigen, Deutsch als Fremdsprache zu unterrichten, wählen Sie das Modul DaF mit FLE
- Falls Sie bereits über ausgezeichnete Sprachkompetenzen in der L2 verfügen, ersetzen Sie das Modul «Sprachkompetenz L2» durch ein zweites Modul in Fremdsprachendidaktik

MODUL 1.2A UND 1.2B: DIDACTIQUE DES LANGUES ÉTRANGÈRES (FLE/DAZ) / FREMSPRACHENDIDAKTIK (DAF/FLE)

Module 1.2a Didactique des langues étrangères (FLE/DaZ)	Crédits	SA 2023	SP 2024
Cours BA/MA : Didactique du Français langue étrangère - L09.00634	3	ma 17-19	—
Séminaire BA Linguistique appliquée : Enseignement du français oral/parlé	3	ma 13-15	
Séminaire BA Didactique : Français langue de scolarisation (FLSCO) pour enfants et jeunes migrants – L09.00569	3	—	je 15-17
Séminaire BA Interculturel : Cultures, langues et enjeux socio-éducatifs - L09.00513	3	lu 13-15	—
BA-Seminar: Deutsch als Zweitsprache -L09.00668	3	—	lu 15-17

Ou

Modul 1.2b Fremdsprachendidaktik (DaF/ FLE)	KP	HS 2023	FS 2024
Vorlesung Grundlagen DaF I: Spracherwerb und Erwerb kultureller Kompetenzen – L09.00480	3	Mi 13-15	—
Vorlesung Grundlagen DaF II: Ziele und Methoden des Fremdsprachenunterrichts L09.00457	3	---	---
BA-Seminar: Kompetenzen und Kompetenzerfassung – L09.00669	3	—	Mi 15-17
BA-Seminar: Ansätze der Kulturvermittlung – L09.00488	3	Di 13-15	—
Cours BA/MA FLE	3	Di 17-19	Mo 13-15 Di 17-19

- Choix du module - motivation compétence des langues: Si vous suivez des cours en allemand (L2) vous choisirez l'orientation DaF avec FLE
- Choix du module – motivation orientation professionnelle: Si vous avec l'intention d'enseigner le français (L2) vous choisirez l'orientation FLE avec DaF
- Si vos compétences linguistiques en L2 sont très élevées remplacez le module «compétences L2» par l'autre module en Didactique des langues étrangères

MODUL 1.3 – KOMPETENZ L2 / COMPÉTENCE L2

CTC / SOFT-SKILLS

Modul(e) 1.3 - Kompetenz L2 / Compétence L2	
Test de placement obligatoire / Obligatorischer Einstufungstest : dès / ab 4.9. >>>	
CTC / Soft skills - 15 ECTS	2023 / 2024
Spezifisches Angebot: Veranstaltungen in der Zweitsprache oder zweisprachig Programme spécifique: offre de cours dans la langue seconde ou bilingue	

- Legen Sie in den ersten Semestern den Schwerpunkt auf den Spracherwerb
- Si vos compétences linguistiques en L2 sont très élevées, demandez dans les prochaines trois semaines un remplacement de ce module par un deuxième module en Didactique des langues étrangères
- Recommandation: suivre les cours de langues ciblées offerts par le Département Plurilinguisme et didactique des langues étrangères
- Kurse am Sprachenzentrum (auch ausserhalb des Semesters):
frühzeitig einschreiben für Einstufungstests
(<https://www.unifr.ch/centredelangues/de/bilingueplus/inscription.html>)
- Recommandation: garder le module CTC pour un semestre d'échange à l'étranger

KURSEMPFEHLUNGEN FÜR DAS 1. SEMESTER

Modul 1.1

- 4,5 ECTS Kolloquium und Tandem „Fragen des Sprach- und Kulturkontakts“, ab Montag, den 25. September 2023

Modul 1.2

- Cours, Vorlesung 3 ECTS

Modul 1.3

- 6 bis 9 ECTS im Modul „compétences L2“

Rest

- 12 bis 15 ECTS in den Modulen der Philologie Ihrer Sprache (deutsch→«Germanistik Nebenbereich»; français→«Français Domaine II»)

NEBENFACH 2: FRANÇAIS DOMAINE 2

Bachelor Français Domaine II

Module 2.1 Introduction: Littérature moderne et contemporaine (XIXe-XXIe siècles)	Crédits	SA 2023	SP 2024
LT1 - Cours d'introduction- L02.00850	3	lu 15-17	—
LT2 - Histoire littéraire XIXème-XXIème siècles – L02.00802	6	me 17-19	—
LT3 - Séminaire de littérature XIXe-XXIe siècles	6	lu 13-15 me 10-12 me 13-15	lu 15-17 me 13-15 je 15-17

Module 2.2 Introduction : linguistique française	Crédits	SA 2023	SP 2024
LG1 - Introduction à la linguistique + lectures - L02.00923	6	ma 8-10 ve 10-12	—
LG3 - Grammaire de l'énoncé – L02.00817	3	—	me 8-10
LG4 - Cohérence textuelle et pragmatique – L02.00834	3	—	je 10-12
LG5 - Énonciation et temps verbaux – L02.00816	3	—	me 13-15

Module 2.3 Analyses littéraires et linguistiques	Crédits	SA 2023	SP 2024
LT4 – Cours d'analyse littéraire – L02.02171	3	me 15-17	—
LT5 – Exercices d'analyse littéraire	3	lu 10-12 je 13-15	lu 10-12 je 13-15
LT9 – Intertextes de la littérature française – L02.02058	3	je 13-15	—
LG8 – Analyses linguistiques (domaine II)	6	—	me 10-12

Module 2.4 Littérature du Moyen Âge à l'époque classique	Crédits	SA 2023	SP 2024
LT14 - Littérature du Moyen Âge à l'époque classique (MA-XVIIIe siècle) - L02.02195	3	—	ve 10-12
LT10 - Séminaire de littérature XVIe-XVIIIe siècles	6	ma 13-15 je 15-17	lu 13-15 je 8-10
LT12 – Histoire littéraire médiévale et lecture	6	—	je 13-15

Tipps:

- Si vous souhaitez commencer avec les cours de „Français Domaine II“ nous recommandons:
 - LT2
 - LG1
- Il vaut la peine de suivre les cours «LG» (Linguistique) dans l'ordre de la numérotation indiquée. Pour les cours «LT» (Littérature) vous avez plus de liberté.
- Nous recommandons de suivre le module 2.4 vers la fin de vos études.

NEBENFACH 3: GERMANISTIK NEBENBEREICH

Germanistik Nebensbereich			
Modul 3.1 Germanistische Grundlagen	KP	HS 2023	FS 2024
Kulturhistorische Grundlagen	3	Di 10-12	—
BA-Seminar: Struktur der deutschen Sprache	3	Do 13-15	
Handschriftenkurs	3	Di 10-12	
Lektürekompetenz	3		Mi 8-10
Modul 3.2 Aufbaumodul Germanistische Linguistik	KP	HS 2023	FS 2024
Methodenseminar Linguistik	3	Mo 15-17	
BA-Seminar in Germanistischer Linguistik + Arbeit -Psycho- und Neurolinguistik -Einführung in die Genderlinguistik -Variation in Texten	6	Mo 10-12	Fr 8-10 Do 17-19
Vorlesung Germanistische Linguistik	3	Do 15-17 Fr 13-15	Do 15-17
Modul 3.3 Aufbaumodul Germanistische Mediävistik	KP	HS 2023	FS 2024
Einführung Germanistische Mediävistik I	3	Mi 15-17	
Einführung Germanistische Mediävistik II	3		Do 8-10
Ältere deutschsprachige Literatur + Arbeit (Proseminar III)	6		
Modul 3.4 Aufbaumodul Neuere deutschsprachige Literatur	KP	HS 2023	FS 2024
Textanalytisches Seminar: Lyrik	3	Mo 8-10	Di 13-15
Textanalytisches Seminar: Erzählung	3	Mi 17-19	Mo 10-12
Textanalytisches Seminar: Drama	3	Di 8-10	Mo 15-17
+ Seminararbeit zu einem Textanalytischen Seminar	3		
Modul 3.5 Historisches Modul	KP	HS 2023	FS 2024
Vorlesung Germanistische Mediävistik (GM)	3	Fr 10-12	Mi 15-17
Literaturhistorische Vorlesung FNZ (NdL)	3	Mi 13-15	Mi 13-15
Literaturhistorische Vorlesung MOD (NdL)	3	Mi 13-15	Di 17-19
BA-Seminar: Sprachgeschichte und Dialektologie (GL)	3	Do 10-12	

- Falls ihr mit Kursen der Germanistik Nebensbereich beginnen möchtet empfehlen wir:
 - Kulturhistorische Grundlagen
 - Einführung in die Linguistik I
 - Einführung in die Germanistische Mediävistik
 - Textanalyse-Proseminar nach Wahl
 - Literaturhistorische Vorlesung (Frühe Neuzeit!)

Deutsch und Französisch: Zweisprachigkeit und Kulturkontakt

Français et Allemand: Bilinguisme et échange culturel (180 ECTS)



- Zweisprachigkeit leben und lernen
- Étudier à une université bilingue dans une situation de bilinguisme concrète
- Studiendiplom mit dem Vermerk «zweisprachig»
- Deux programmes d'études (Germanistik et français) et compétences linguistiques
- Nachweis von job-relevanten Vermittlungskompetenzen
- Accès aux programmes Master (notamment Français, Germanistik, Plurilinguisme, Littérature Comparée etc... , y inclut formation des maitres)

FRAGEN / QUESTIONS ?

